

# E2 - You Guys!! Do You Even Have a Gintama? (Part 2)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:09] Shishimura**

You've got some skill... Are you a former Exclusionist rebel?

**[00:13] Gintoki**

And you're a former gangster, aren't you?

**[00:15] Gintoki**

You shouldn't have damaged your hair when you were young.

**[00:18] Shishimura**

I don't have to take that from someone with naturally wavy hair!

**[00:20] Gintoki**

You're breakin' my heart...

**[00:21] Gintoki**

It's not like I wanted wavy hair!

**[00:24] Shishimura**

I'll kill you this time! You'd better say your prayers!

**[00:28] Gintoki**

Shimura! Look out behind you.

**[00:30] Shishimura**

Hey! I'm not Shimura...

**[00:32] Policeman**

Hey!

**[00:33] Policeman**

We're still under the Sword Ban! What're you doing?

**[00:36] Shishimura**

Um... Well...

**[00:39] Gintoki**

Nice catch.

**[00:41] Policeman**

Oh, I see, sideshow practice...

**[00:43] Shishimura**

Yes! Isn't that right?

**[00:46] Shishimura**

Right? Huh? Where'd he go?

**[00:48] Shishimura**

He's gone.

**[00:55] Gintoki**

Hey, hey. You feeling nostalgic?

**[00:57] Gintoki**

Trying to control the urge to run toward the sunset, you idiots?

**[01:01] Shinpachi**

Gin!

**[01:02] Sa**

We have to apologize, Gin.

**[01:04] Kagura**

Katoken left.

**[01:06] Gintoki**

Katoken?

**[01:07] Gintoki**

Oh, our client.

**[01:09] Shinpachi**

Hey, get me down from here!

**[01:12] Gintoki**

Ah well, so it goes.

**[01:14] Gintoki**

We're getting used to working for nothing.

**[01:16] Gintoki**

It's no use worrying about it.

**[01:18] Gintoki**

I had a feeling when we took the job that it wouldn't work out. Really.

**[01:22] Shinpachi**

Gin!

**[01:25] Shinpachi**

Oh, well...

**[01:26] Shinpachi**

I didn't know Gin would be so cold-hearted.

**[01:30] Kagura**

That's how he is.

**[01:31] Kagura**

He'll let anyone in, but doesn't stand in their way if they want to leave.

**[01:34] Shinpachi**

By the way, Kagura, why did you come to my house?

**[01:37] Shinpachi**

Why are you eating my rice?

**[01:39] Kagura**

Dinner is right next door.

**[01:41] Shinpachi**

It's not next door!

**[01:42] Otae**

Why would you two say something like that?

**[01:45] Shinpachi**

Sis...

**[01:48] Narrator**

Otae. Shinpachi's big sister.

**[01:50] Narrator**

Works part-time in order to save the dojo her father left her.

**[01:54] Otae**

If you don't believe in Gin, who will?

**[01:58] Kondo**

No! He doesn't deserve it, Otae.

**[02:03] Kondo**

Like I've been saying,

**[02:04] Kondo**

you can't trust a guy who has the eyes of a dead fish.

**[02:08] Otae**

You're the bastard! You stalker!

**[02:12] Kazura**

Is he still stalking her?

**[02:13] Otae**

I'll finish you off!

**[02:15] Shinpachi**

Yeah, but it's hard to explain.

**[02:19] Shinpachi**

I wonder what Gin is doing now.

**SIGN** [Higucchan Bar]

**[02:37] Gintoki**

You want some?

**[02:40] Katoken**

Wh-What's that?

**[02:42] Gintoki**

It's Azuki ala Gintoki. Rice with azuki beans.

**[02:46] Katoken**

N-No thanks.

**SIGN** [Side Road to Enka]

**[02:57] Gintoki**

This is good sake.

**[02:59] Gintoki**

Helps me forget all my worries for a moment.

**[03:02] Gintoki**

But I'll be reminded of them tomorrow.

**[03:05] Gintoki**

And I think they'll be even bigger headaches than they were today.

**[03:10] Gintoki**

It is not like you can run away from them.

**[03:13] Gintoki**

Especially...

**[03:15] Gintoki**

...those things you really want to forget.

**[03:22] Katoken**

I may have wanted an excuse.

**[03:25] Gintoki**

An excuse?

**[03:30] Katoken**

I already told you that I was fired, my house was taken from me,

**[03:34] Katoken**

and my family left me, didn't I?

**[03:38] Katoken**

I used to be a salesman.

**[03:43] Katoken**

I kept working for the sake of my family day after day...

**[03:46] Katoken**

And we were finally able to buy our own house.

**[03:49] Katoken**

I was happy.

**[03:50] Katoken**

I believed that I could keep working for them. But...

**[03:56] Katoken**

I still don't understand it.

**[03:58] Katoken**

I didn't do anything wrong, but I was fired from the company.

**[04:02] Katoken**

So, I went and got drunk,

**[04:05] Katoken**

and those guys stamped my seal on a contract without my permission.

**[04:09] Katoken**

Then the land shark came and showed us the bogus contract, saying I had to leave my house.

**[04:15] Katoken**

My wife couldn't stand their harassment and left with my daughter.

**[04:27] Katoken**

I said that something happened to me every week, remember?

**[04:30] Katoken**

What do you think happened last week then?

**[04:33] Gintoki**

I don't know.

**[04:36] Gintoki**

A letter?

**[04:37] Katoken**

Yes. My daughter sent me a letter right before my eviction.

**[04:46] Daughter**

"Daddy, I want to come home soon."

**[05:02] Katoken**

By then, I had given up on everything.

**[05:04] Katoken**

But after reading her letter, I wanted to give it another try.

**[05:11] Katoken**

Does that sound stupid?

**[05:12] Katoken**

I believed that if I got my house back, my family would return.

**[05:19] Katoken**

But now I realize...

**[05:21] Katoken**

I'm useless.

**[05:23] Katoken**

Even though I worked so hard...

**[05:25] Gintoki**

Let's go.

**[05:27] Katoken**

Um...

**[05:29] Cook**

Thank you!

**[05:33] Cook**

Sir, your bill.

**[05:38] Katoken**

Um... Sorry, but since I'm unemployed, can we split the bill at least?

**[05:43] Gintoki**

Let's go, Katoken!

**[05:44] Katoken**

Huh? To where?

**[05:47] Gintoki**

What? Don't you want to get the contract back?

**[05:49] Katoken**

Th-Then...

**[05:51] Gintoki**

I'm Odd Jobs Gin. I'll do anything for...

**[05:56] Gintoki**

I don't feel so good.

**[05:59] Gintoki**

Can we postpone the raid until tomorrow?

**[06:02] Katoken**

Huh?

**[06:03] Gintoki**

Did I drink too much?

**[06:05] Gintoki**

My head feels like it's shaking.

**[06:08] Katoken**

No, this is an earthquake...I think.

**[06:12] Gintoki**

Urgh! I can't hold it anymore!

**[06:16] Katoken**

I feel I'm going to throw up, too.

**[06:19] Gintoki**

You don't have to...

**[06:26] Gintoki**

Man, what a headache.

**[06:28] Gintoki**

This is a total hangover.

**[06:31] Gintoki**

I need some water.

**[06:33] Shinpachi**

Leave it to Gin.

**[06:34] Shinpachi**

I knew we would do something like this.

**[06:37] Kagura**

Really? You said Gin was cold-hearted, didn't you?

**[06:41] Shinpachi**

What about you?

**[06:43] Shinpachi**

You said that he lets anyone in, didn't you?!

**[06:45] Gintoki**

Shut up! Stop talking so loudly.

**[06:48] Gintoki**

It really hurts my head.

**[06:52] Gintoki**

Oh, here it is.

**[06:55] Shinpachi**

We'll get Katoken's contract back, right?

**[06:58] Kagura**

How do we sneak in?

**[07:00] Gintoki**

Huh? We're not going to sneak in - we're going to break in.

**[07:05] Gintoki**

That means we'll storm in through the front.

**[07:09] Shinpachi**

Gin...

**[07:10] Gintoki**

Knock knock!

**[07:14] Shinpachi**

Wait!

**[07:14] Kagura**

Bunta! Are you trying to act like Bunta Sugawara?

**[07:18] Gintoki**

Hello! Anyone here?

**[07:20] Shinpachi**

You don't need to let them know we're here.

**[07:22] Katoken**

Strange. There doesn't seem to be anyone here.

**[07:42] Shinpachi**

It's still warm. That is, like they just left!

**[07:46] Gintoki**

That's right. This is really warm.

**[07:48] Kagura**

Is this real meat? It's so tender!

**[07:52] Shinpachi**

Hey, hey! What are you doing?!

**[07:54] Gintoki**

Well, we're not supposed to waste food, are we?

**[07:58] Kagura**

Saving the best for last.

**[07:59] Shinpachi**

You guys are like pigs!

**[08:01] Shinpachi**

What will you do if there's poison in it?

**[08:03] Shishimura**

Don't worry. There's no poison in it.

**[08:12] Kariya**

Are these the ones who have been sniffing around?

**[08:15] Shishimura**

Yes, Mr. Kariya.

**[08:17] Puu**

Kato, is that you?

**[08:19] Puu**

What are you doing here?

**[08:20] Katoken**

W-Well...

**[08:22] Gintoki**

Say, aren't you embarrassed for laying a trap like this?

**[08:26] Shimomoto**

Speak for yourself! You're the ones that got caught!

**[08:30] Kagura**

I prefer a little stronger flavor!

**[08:34] Puu**

You listen to us!

**[08:35] Shinpachi**

Hey, you guys! Give us back Katoken's contract!

**[08:39] Kariya**

Huh?

**[08:40] Puu**

What are you talking about?

**[08:41] Puu**

You're telling us you guys came all this way just for that?

**[08:44] Shinpachi**

So what if we did?

**[08:48] Kariya**

It looks like Shishimura overestimated them.

**[08:52] Shihsimura**

Sorry about that.

**[08:53] Kariya**

Let's go. We don't have much time.

**[08:55] Shishimura**

But what should I do with these guys?

**[08:56] Kariya**

Just throw them out.

**[09:00] Puu**

Don't worry, Kato.

**[09:02] Puu**

Soon, you won't have to worry about your house or anything else.

**[09:05] Shimomoto**

You'll get flattened in here anyway.

**[09:10] Kato**

Flattened?

**[09:13] Announce**

Course gate open!

**[09:14] Announce**

Higashi-Murayama One, prepare for launch.

**[09:17] Announce**

Higashi-Murayama One, prepare for launch.

**[09:22] Kariya**

Let's go!

**[09:24] Shishimura**

Roger!

**[09:41] Kariya**

Enjoy this view while you can.

**[09:43] Kariya**

This is your last view of Edo.

**[09:51] Shinpachi**

It's no use!

**[09:52] Shinpachi**

Help me, you guys!

**[09:55] Gintoki**

Hey, Kagura! Go help him.

**[09:57] Gintoki**

You're from the Yato clan, aren't you?

**[09:58] Kagura**

I ain't falling for that.

**[10:00] Kagura**

I won't move until I finish all the food.

**[10:03] Shinpachi**

Geez.

**[10:05] Shinpachi**

Elizabeth!

**[10:07] Shinpachi**

What are you doing here?

**[10:08] Gintoki**

Ah, Zura must be here, right?

**[10:11] Katsura**

It's not Zura. It's Katsura.

**[10:13] Katsura**

While you guys were living it up, we snuck in the back.

**[10:18] Katsura**

And we found something in the safe.

**[10:21] Gintoki**

What? Did you find it? Is that Katoken's contract?

**[10:24] Katsura**

I don't know anything about that. But look at this.

**[10:28] Gintoki**

I would, but... I'm having a hard time with small print.

**[10:32] Katsura**

What do you think about these documents, Gintoki?

**[10:36] Gintoki**

I have no idea.

**[10:38] Katsuya**

Then let me explain.

**[10:40] Katsuya**

They intend to raze Edo to the ground.

**[10:43] Gintoki**

What?!

**[10:44] Kagura**

They'll have a rave in Edo?

**[10:45] Shinpachi**

He said "raze," stupid!

**[10:48] Katsura**

Let me give you a brief explanation.

**[10:51] Katsura**

They discovered an earthquake fault line

**[10:56] Katsura**

and they stimulated that point with an Amanto-made device.

**[10:59] Katsura**

It will cause a giant artificial earthquake.

**[11:02] Katsura**

And Edo will be destroyed!

**[11:05] Katoken**

Oh, no...

**[11:07] Gintoki**

That sounds like some kind of evil anime organization.

**[11:10] Shinpachi**

But why would they do something like that?

**[11:12] Katsura**

Those people who were with Kariya are land sharks.

**[11:15] Katsura**

They snatch up homes lost by others.

**[11:20] Gintoki**

And their goal is the old city?

**[11:22] Katsura**

Buildings that weren't constructed by Amanto are not very strong.

**[11:25] Katsura**

If a big earthquake hits, they'll collapse in a moment.

**[11:29] Shinpachi**

Oh no! Edo will...

**[11:31] Gintoki**

But we don't know where the point is.

**[11:35] Shinpachi**

Aren't there any clues?

**[11:37] Katsura**

Well, unfortunately...

**[11:39] Shinpachi**

So what do we do now?

**[11:41] Shinpachi**

We don't have time to find the land sharks in Edo!

**[11:48] Gintoki**

Kagura! You've had enough food, right?

**[11:50] Gintoki**

Break us out of this cage!

**[11:51] Kagura**

You got it!

**[11:56] Shinpachi**

Why didn't you do this earlier?!

**[11:59] Gintoki**

Katoken!

**[12:00] Katoken**

Y-Yes!

**[12:01] Gintoki**

Where is your house?

**[12:05] Katsura**

Hey, Gintoki!

**[12:07] Katsura**

Where are you going?

**[12:08] Katsura**

It's dangerous if you go alone!

**[12:10] Gintoki**

I know, but we still have to go!

**[12:13] Gintoki**

See you, Zura.

**[12:14] Katsura**

It's not Zura! It's Katsura!

**[12:16] Shinpachi**

Gin! What's going on?

**[12:18] Gintoki**

Basically, their goal is to clear the land in Edo and then sell it at a higher price.

**[12:24] Shinpachi**

Right...

**[12:25] Gintoki**

Then why did they clear Katoken's house first?

**[12:30] Shinpachi**

Well...

**[12:32] Shinpachi**

I got it!

**[12:33] Shinpachi**

It's the earthquake fault line!

**[12:34] Gintoki**

That's right.

**[12:36] Shinpachi**

So he's fired and cheated and has his house taken away ...

**[12:39] Gintoki**

All part of their plan.

**[12:41] Shinpachi**

That's terrible!

**[12:42] Gintoki**

Anyway, let's go!

**[12:44] Shinpachi**

Yah!

**[12:44] Katoken**

Um...

**[12:47] Gintoki**

What is it?

**[12:47] Gintoki**

If you have something to say, say it now!

**[12:50] Shinpachi**

Right!

**[12:51] Shinpachi**

We have no time to lose.

**[12:53] Katoken**

Then I say... We're going the wrong direction.

**[12:57] Gintoki**

What?!

**[13:01] Kariya**

So, this is the Drift Star earthquake machine, hehe!

**[13:08] Puu**

And this device will realize Mr. Kariya's ambition!

**[13:11] Shimomoto**

Our time will come soon.

**[13:15] Kariya**

Begin!

**[13:15] Shimomoto**

All right!

**[13:25] Shimomoto**

Rock drilling beam activated!

**[13:27] Shimomoto**

Ten minutes to reach the target!

**[13:31] Kariya**

Go! No one can stop us!

**[13:34] Samurai Guards**

Intruders! Get them!

**[13:36] Kariya**

What?

**[13:39] Kondo**

This is a raid!

**[13:40] Hijikata**

We're the Shinsengumi! Calm yourselves!

**[13:44] Shishimura**

Government dogs!

**[13:50] Kondo**

Oh, so you're ready to take on the Shinsengumi?

**[13:52] Kondo**

Interesting.

**[13:54] Kondo**

I'm Isao Kondo!

**[13:56] Hijikata**

Toshiro Hijikata!

**[13:59] Okita**

Sogo Okita!

**[14:01] Kondo**

Let's go!

**[14:04] Kariya**

Hold it right there!

**[14:07] Kondo**

What did you say? No, you hold it!

**[14:11] Kariya**

Let me spell it out for you.

**[14:13] Kariya**

This is Drift Star territory.

**[14:15] Puu**

If you take a single step into this house, it'll be an international incident.

**[14:20] Hijikata**

Damn it! Extraterritoriality, huh?

**[14:22] Kondo**

Crap!

**[14:24] Kondo**

Anyway, what's extraterritoriality?

**[14:27] Puu**

If you want to get into the house, you need to go through official procedures.

**[14:35] Hijikata**

Sogo, what are you doing?

**[14:37] Okita**

Well, if I tore down this house, we could go inside, right?

**[14:41] Hijikata**

Are you Mr. Ikkyu or something?

**[14:43] Shishimura**

Feh... If you understand, then you'd better leave.

**[14:52] Gintoki**

Thanks for the assistance! Make way for the star!

**[14:55] Kondo**

That's...

**[14:56] Hijikata**

Odd Jobs?

**[14:57] Shishimura**

He's here...

**[14:59] Gintoki**

Leave the rest to us!

**[15:01] Kagura**

Hocha!

**[15:02] Gintoki**

Odd Jobs Gin will take care of the problem!

**[15:06] Kagura**

Hocha!

**[15:07] Yamazaki**

I see. He can do whatever he likes!

**[15:10] Samurai A**

I'm addicted...

**[15:15] Puu**

Mr. Kariya, let's go inside.

**[15:17] Gintoki**

Wait!

**[15:20] Shishimura**

It's time you and I settled this.

**[15:22] Gintoki**

Huh, stop playing the role of my rival, Mr. Sideshow!

**[15:26] Shishimura**

You!

**[15:33] Shimomoto**

Five minutes until we reach the target!

**[15:35] Kariya**

Good. Allow it to approach the epicenter and pull out!

**[15:38] Shimomoto**

Right!

**[15:39] Kariya**

Machine, surface!

**[15:45] Kagura**

An Earthquake?

**[15:46] Shinpachi**

Did they already...?

**[16:03] Gintoki**

What?

**[16:04] Shinpachi**

What the hell is this contraption? It could destroy the world!

**[16:06] Kagura**

This is too much, even for a special two-part episode!

**[16:10] Gintoki**

So this is the device that Zura was talking about?

**[16:16] Kariya**

Excellent. Our plan is on the verge of success.

**[16:21] Shinpachi**

No! Edo will...

**[16:26] Gintoki**

Shinpachi!

**[16:28] Shishimura**

You'll have to fight me.

**[16:30] Gintoki**

You...

**[16:34] Shimomoto**

Three minutes until we reach the target!

**[16:39] Katoken**

M-My house...

**[16:41] Kariya**

What?

**[16:42] Shinpachi**

Katoken!

**[16:43] Samurai A**

Dumbass! Why did you leave him alone?

**[16:46] Samurai B**

Well, he looked really sick.

**[16:48] Gintoki**

Go, Katoken! Stop them!

**[16:51] Katoken**

B-But...

**[16:58] Kariya**

I'll cut you down.

**[17:03] Katoken**

I-I...

**[17:05] Gintoki**

Don't run away!

**[17:08] Gintoki**

You have to change first, or nothing else will!

**[17:12] Katoken**

...Change...?

**[17:14] Gintoki**

You can't run away!

**[17:16] Gintoki**

Especially from those things you really want to forget!

**[17:38] Daughter**

Daddy...

**[17:44] Katoken**

I...

**[17:46] Katoken**

I...will change!

**[17:53] Katoken**

If I suppress my inner "self", my face will look just like Antonio Inoki's!

**[17:56] Kariya**

What?

**[17:56] Katoken**

How are you?

**[17:58] Kariya**

You're bluffing!

**[17:59] Katoken**

Keep my elbow to my side and just strike...

**[18:05] Katoken**

Strike!

**[18:09] Kariya**

Oh, this sucks!

**[18:13] Kagura**

It worked!

**[18:15] Puu**

Mr. Kariya!

**[18:17] Shimomoto**

Help him!

**[18:22] Kagura**

I'm so proud of my student! He's become really strong!

**[18:25] Shinpachi**

Kagura, you taught him to jab, not strike.

**[18:28] Gintoki**

What are you doing, Katoken?

**[18:30] Gintoki**

Go and stop the earthquake machine now!

**[18:31] Katoken**

A-All right!

**[18:36] Katoken**

Um...

**[18:37] Katoken**

Is this it?

**[18:46] Katoken**

Fifty seconds left?! But the speed was doubled, so there's only twenty-five seconds left!

**[18:50] Shinpachi**

Hurry! Just stop it!

**[18:53] Katoken**

Um... Is this it?

**[18:54] Katoken**

Or this...?

**[18:56] Katoken**

This must be it!

**[19:00] Kato**

It broke!

**[19:01] Shinpachi**

I knew that would happen! It broke!

**[19:05] Shishimura**

Wait!

**[19:06] Shishimura**

We didn't finish our fight yet!

**[19:08] Gintoki**

Shut up, you flunkie! I don't have time to waste on you!

**[19:11] Shishimura**

One hit and I'm down?

**[19:18] Gintoki**

Stop!

**[19:25] Katoken**

I-It stopped...

**[19:27] Gintoki**

Hey, let's get out of here!

**[19:29] Katoken**

A-All right!

**[19:34] Kagura**

Yahoo!

**[19:35] Shinpachi**

They did it!

**[19:39] Kondo**

Hey, you know if you take a single step across that line you're no longer on foreign soil, right?

**[19:47] Katsura**

Gintoki did a great job.

**SIGN** ["Buy a car."]

**[19:50] Katsura**

My side hurts.

**[19:58] Katoken**

Our... house...

**[20:04] Katoken**

Sakata...

**[20:05] Gintoki**

Don't worry about your house.

**[20:08] Katoken**

But...

**[20:11] Gintoki**

You've changed, right?

**[20:14] Katoken**

Yes!

**[20:22] Shinpachi**

It's Kuromi of Yamatoya!

**[20:26] Gintoki**

Hey, you stupid cat, wait!

**SIGN** [Odd Jobs Gin]

**[20:37] Gintoki**

Why can't I have a Bankai or something like that.

**[20:41] Kagura**

Gin, look at the TV!

**[20:44] Katoken**

Samba! Oh, Katoken samba!

**[20:49] Gintoki**

Hey, can this be...

**[20:50] Kagura**

That's it! That's Katoken!

**[20:53] Shinpachi**

Oh, yeah, Katoken's gaining popularity as a dancing enka singer.

**[20:59] Gintoki**

Oh?

**[21:06] Gintoki**

He looks so happy!

**SIGN** ["To everyone at Odd Jobs Gin: I have my family back. Thanks a lot! -Kato"]

**SIGN**

**[22:51] Shinpachi**

One year ago, I met this man.

**[22:54] Shinpachi**

He was too delicate to be a samurai

**[22:57] Shinpachi**

and his eyes were too honest for him to be a gangster.

**[23:01] Shinpachi**

The next episode:

**[23:02] Shinpachi**

"Nobody with Naturally Wavy Hair Can Be That Bad."

**[23:28] Sachan**

I forgot I was in the second part of the show.

---

Revision #1

Created 2024-03-07 20:30:12 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 20:30:12 UTC by whimsee